

1 UKCA CE 30 mbar	DE Montage- und Bedienungsanleitung Druckregler EN 16129 Anhang D	EN Assembly and operating instructions Pressure regulator BS EN 16129 Annex D	FR Instructions de montage et d'utilisation Détendeur de pression EN 16129 Annexe D	ES Instrucciones de montaje y funcionamiento Regulador de presión EN 16129 Anexo D	NL Montage- en gebruiksaanwijzing Drukregelaar EN 16129 Bijlage D	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo Regolatore di pressione EN 16129 Allegato D
	Caramatic BasicOne					
	 DA NO SV FI PL					
Typ EN 61 / 0,8 kg/h		Typ EN 71 / 1,2 kg/h		Typ EN 61-DS / 1,5 kg/h		
	1 Eingangsanschluss 2 Ausgangsanschluss 3 Option Manometer 4 Entlüftungstopfen 5 Wandhalterung 6 Anschlussblock für Option Manometer 3 7 Option Prüfventil 8 Drehgriff Absperrventil für Prüfanschluss in „AUF“-Stellung 9 Anschluss für Eis-Ex rund 10 Pfeil für Durchflussrichtung	1 Inlet connection 2 Outlet connection 3 Optional pressure gauge 4 Vent sockets 5 Wall bracket 6 Connection block for option pressure gauge 3 7 Optional test valve 8 Rotating handle shut-off valve for test connection in "OPEN" position 9 Connection for de-icer round 10 Arrow for flow direction	1 Raccord d'entrée 2 Raccord de sortie 3 Option : manomètre 4 Bouchon de purge 5 Support mural 6 Bloc de connexion pour option : manomètre 3 7 Option : robinet de contrôle 8 Poignée tournante du robinet d'arrêt pour le raccord de contrôle en position « OUVERT » 9 Raccord pour Eis-Ex rond 10 Fleche indiquant le sens du débit	1 Conexión de entrada 2 Conexión de salida 3 Manómetro (opcional) 4 Tapón de purga 5 Soporte para pared 6 Bloque de conexión para manómetro 3 (opcionales) 7 Válvula de pruebas (opcional) 8 Empuñadura giratoria válvula de cierre para conexión de pruebas en posición «ABIERTA» 9 Conexión para anticongelante alrededor 10 Flecha de sentido del caudal	1 Ingangsaansluiting 2 Uitgangsaansluiting 3 Optie manometer 4 Ontluchtingsstop 5 Wandhouder 6 Aansluitblok voor optie manometer 3 7 Optie testventiel 8 Draaigreep afsluiter voor test aansluiting in 'OPEN' stand 9 Aansluiting voor Eis-Ex rond 10 Pijl voor stromingsrichting	1 Raccordo di entrata 2 Raccordo di uscita 3 Opzione manometro 4 Tappo di sfiato 5 Supporto a parete 6 Blocco di collegamento per opzione manometro 3 7 Opzione valvola di controllo 8 Manopola girevole valvola d'intercettazione per raccordo di controllo in posizione "APERTO" 9 Raccordo per Eis-Ex tondo 10 Freccia per direzione di flusso
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. • Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren!	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. • Please keep these instructions in the vehicle.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. • Conservez cette instruction dans le véhicule !	• Estas instrucciones forman parte del producto. • Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al usuario. • El usuario debe conservar estas instrucciones durante toda la vida de uso del producto. • Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes. • Guarde este instrucciones en el vehículo.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht. • Deze handleiding in het voertuig bewaren!	• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo. • Conservare le presenti istruzioni nel veicolo!
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA
	• Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. ⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: ⚠GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.	• Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages and messages. ⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean: ⚠DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.	• Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. ⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes : ⚠DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ⚠AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ⚠ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.	• Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros. • Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje. • Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas. ⚠ Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra "PELIGRO", "ADVERTENCIA" o "ATENCIÓN". Dichas palabras significan: ⚠ PELIGRO indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves. ⚠ADVERTENCIA indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves. ⚠ATENCIÓN indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo. → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas. AVISO indica un daño material. → Tiene influencia en el funcionamiento.	• Wij hebben veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. • Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. • Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen. ⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord “GEVAAR”, “WAARSCHUWING” of “VOORZICHTIG”. Deze woorden betekenen: ⚠ GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. ⚠ WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. ⚠ VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf. ⚠ GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	• Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. • Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. • Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite. ⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato: ⚠ PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ⚠ AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ⚠ ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento ell'impianto. ⚠ PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées.	Este producto mantiene la presión de salida indicada constante, independientemente de las variaciones en la presión de entrada (de la bombona de gas) y de los cambios en el caudal y la temperatura dentro de los límites establecidos.	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.	Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura.
	HERSTELLERERKLÄRUNG	MANUFACTURER'S DECLARATION	DÉCLARATION DU FABRICANT	DECLARACIÓN DE FABRICANTE	FABRIKANTENVERKLARING	DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE
	Druckregler Typ EN 61 und Typ EN 71 mit integriertem PRV sowie Druckregler Typ EN 61-DS entsprechen den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Druckgeräte-Richtlinie (2014/68/EU) und Gasgeräteverordnung (2016/426/EU).	Pressure regulators type EN 61 and type EN 71 with integrated PRV and pressure regulators type EN 61-DS comply meet the basic safety requirements of the pressure equipment directive (2014/68/EU) and the gas appliances regulation (2016/426/EU).	Les détendeurs de pression de la type EN 61 et type EN 71 avec PRV intégré et les détendeurs type EN 61-DS répondent aux exigences fondamentales en matière de sécurité selon la directive Équipements sous pression (2014/68/EU) et de l'ordonnance relative aux appareils à gaz (2016/426/EU).	Los reguladores de presión tipo EN 61 y EN 71 con PRV integrado y los reguladores de presión tipo EN 61-DS cumplen los requisitos de seguridad básicos de la directiva sobre aparatos de compresión (2014/68/EU) y la Ordenanza de Aparatos de Gas (2016/426/EU).	Drukregelaars type EN 61 en EN 71 met geïntegreerd PRV en drukregelaars van het type EN 61-DS voldoen aan de algemene veiligheids-eisen van de Drukapparatenrichtlijn (2014/68/EU) en de Gas Equipment Ordinance (2016/426/EU).	I regolatori di pressione tipo EN 61 e EN 71 con PRV integrato così come i regolatori di pressione tipo EN 61-DS soddisfanno i requisiti di sicurezza essenziali della direttiva sui regolatori di pressione (2014/68/EU) e dell'ordinanza sulle apparecchiature a gas (2016/426/EU).
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Mezzi di esercizio
	• Flüssiggas (Gasphase)	• LPG (gas phase)	• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)	• Gas licuado (fase gaseosa)	• Vloeibaar gas (gasfase)	• Gas liquido (stato gassoso)
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnungen, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione
	• Caravans • Motorcaravans Nicht für den Betrieb während der Fahrt!	• Caravans • Motor caravans Not for operating while driving!	• Caravanes • Camping-cars Ne pas utiliser pendant le trajet !	• Caravan • Autocaravanas ¡No para el funcionamiento durante la conducción!	• Caravans • Campers Niet voor gebruik tijdens het rijden!	• Roulottes • Camper Non per l'uso durante la marcia!
	• Mobilheime	• Mobile homes	• Maisons mobiles	• Viviendas móviles	• Stacaravans	• Case mobili
	Betreiberort	Place of operation	Lieu d'exploitation	Emplazamiento	Plaats van toepassing	Luogo d'impiego
	• im wettergeschützten Außenbereich • im sonnengeschützten Außenbereich • im Gasflaschenkasten mit Lüftung	• in external areas protected against the weather conditions • in external areas protected against sunlight • in gas bottle locker with ventilation	• à l'extérieur à l'abri des intempéries • à l'extérieur à l'abri du soleil • dans le coffre à bouteilles de gaz avec la ventilation	• en una zona exterior protegida de los fenómenos meteorológicos • en una zona exterior protegida del sol • en cofre de bombonas de gas con ventilación	• buiten, beschermd tegen weersinvloeden • buiten, beschermd tegen de zon • in de gasflessenkist met ventilatie	• in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici • in ambienti esterni al riparo dai raggi solari • in vano bombole gas con aerazione

3	DE MONTAGE	EN ASSEMBLY	FR MONTAGE	ES MONTAJE	NL MONTAGE	IT MONTAGGIO
  	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Montage Wandhalterung optional Die Wandhalterung ist optional für den Einbau des Druckreglers in Flaschenschränken von Caravans. Die Wandhalterung ist mittels 2 x Schrauben M 4x8 (Lieferumfang) am Gehäuse des Druckreglers zu befestigen. Die Wandhalterung verfügt über Bohrungen ø 5,5 mm für die Montage des Druckreglers an einer Wand im Flaschenschrank  Druckregler dürfen nicht niedriger als das Gastank- oder Gasflaschenventil montiert werden, um das Eindringen von rückverflüssigtem Gas in den Druckregler zu verhindern. Schlauchtleitungen, die mit dem Eingangsanschluss der Druckregler verbunden werden, müssen ein konstantes Gefälle zum Gastank- oder Gasflaschenventil aufweisen. Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!  VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen! Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch vorsichtiges Ausblasen diese unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen. Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gehaltenen. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.  Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen. - Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. - Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. - LH – Linksgewinde- Ausführung! HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen. Schraubverbindungen  WARNING Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. Assembling the wall bracket (optional) The wall bracket is optional for installing the pressure regulator in caravan cylinder cabinets. Fix the wall bracket to the pressure regulator housing using 2 M 4x8 screws (included in the delivery). The wall bracket has drilled holes with a diameter of 5.5mm to install the pressure regulator on a wall in the cylinder cabinet.  Pressure regulators must not be mounted below the LPG tank or gas cylinder valve to prevent re-liquefied gas entering the pressure regulator. Hose assemblies connected to the inlet connector of the pressure regulators must present a constant downward incline to the LPG tank or gas cylinder valve. Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).  CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles! Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them carefully out to prevent any functional problems. Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.  Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame. - Always install clean and undamaged gaskets. - Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. - LH – left-hand thread version. NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems. Screw connections  WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Avant le montage, vérifiez si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Montage du support mural en option Le support mural est disponible en option pour l'installation du détendeur de pression dans des armoires à bouteilles de caravanes. Le support mural doit être fixé sur le boîtier du détendeur de pression en utilisant 2 vis M 4x8 (comprises dans la fourniture). Le support mural est doté d'alésages ø 5,5 mm pour le montage du détendeur de pression sur un mur dans l'armoire à bouteilles.  Les détendeurs de pression ne doivent pas être montés au-dessous de la vanne du réservoir de gaz ou du robinet de la bouteille de gaz pour empêcher la pénétration du gaz ré-liquéfié dans le détendeur de pression. Les tuyaux flexibles reliés au raccord d'entrée du détendeur de pression doivent présenter une pente constante par rapport à la vanne du réservoir de gaz ou au robinet de la bouteille de gaz. Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) !  ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection ! Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage avec précaution afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels. Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.  Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés. - Monter les joints propres et en parfait état. - Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser des outils. - LH – version avec filetage gauche ! AVIS Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL. Raccords vissés  AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte. Montaje soporte de pared opcional El soporte de pared es opcional para el montaje del regulador de presión en los armarios para bombonas de caravanas. El soporte de pared debe sujetarse con 2 tornillos M 4x8 (volumen de suministro) a la carcasa del regulador de presión. El soporte de pared dispone de orificios de ø 5,5 mm para el montaje del regulador de presión a una pared en el armario para bombonas.  El regulador de presión no debe montarse por debajo del tanque de gas o de la válvula de la bombona de gas para impedir la entrada de gas relicuado en el regulador de presión. Los tubos flexibles conectados con la conexión de entrada del regulador de presión deben tener una inclinación constante hacia el tanque de gas o la válvula de la bombona de gas. Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha).  ATENCIÓN ¡Peligro de lesiones por virutas metálicas ¡soladas! Virutas metálicas pueden dañar los ojos. ¡Usar gafas de protección! Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos mediante un soplado cuidadoso con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento. Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada. En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.  Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones. - Montar las juntas limpias y en perfecto estado. - Unir manualmente tuerca de mariposa o tuerca moleteada. No utilizar herramientas. - LH – Rosca a la izquierda. AVISO Cuando se utilice al aire libre, el producto debe estar colocado o protegido de forma que no pueda penetrar goteo de agua. Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado. Conexiones roscadas  ADVERTENCIA Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones. Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas. → No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones. → Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. Montage wandhouder optioneel De wandhouder is optioneel voor de inbouw van de drukregelaar in flessenkasten van caravans. De wandhouder moet met 2 stuks schroeven M 4x8 (bij de levering inbegrepen) aan de behuizing van de drukregelaar worden bevestigd. De wandhouder beschikt over boorgaten ø 5,5 mm voor de montage van de drukregelaar aan een wand in de flessenkast.  Drukregelaars mogen niet lager dan het gastank- of gasflesventiel worden gemonteerd om te voorkomen dat opnieuw vloeibaar gemaakt gas in de drukregelaar komt. Slangleidingen die met de ingangsaansluiting van de drukregelaars verbonden worden, moeten een constant vervall richting tank of gasflesventiel hebben. Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl).  VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. Veiligheidsbril dragen! Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze voorzichtig weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen. De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.  Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen. - Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. - Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. - LH – Rosca met linkse draad! LET OP Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht. Schroefverbindingen  WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. Montaggio supporto a parete opzionale Il supporto a parete è opzionale per l'installazione del regolatore di pressione in vani bombole di caravan. Il supporto a parete deve essere fissato all'alloggiamento del regolatore di pressione mediante 2 viti M 4x8 (fornite in dotazione). Il supporto a parete dispone di fori ø 5,5 mm per il montaggio del regolatore di pressione ad una parete all'interno del vano bombole.  I regolatori di pressione non devono essere montati in posizioni più basse rispetto alla valvola del serbatoio del gas o della bombola del gas al fine di evitare l'ingresso di gas liquefatto nel regolatore di pressione. I tubi flessibili collegati al raccordo di entrata del regolatore di pressione devono presentare una pendenza costante rispetto alla valvola del serbatoio del gas o della bombola del gas. Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull' prodotto per mezzo di una freccia).  ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. Indossare occhiali di protezione! Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuovere con cautela soffiando, onde prevenire possibili guasti al funzionamento. Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.  Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede. - Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre. - Collegare a mano il dado ad alette o il dado zigrinato. Non utilizzare utensili. - LH – versione con filettatura sinistrorsa! NOTA In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno. Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto. Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido. Raccordi a vite  AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLLO DI TENUTA
 	 VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. - Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Die Flüssiggasanlage muss vor der ersten Inbetriebnahme, im Zuge von Überwachungs- und Wartungsarbeiten, vor einer Wieder-Inbetriebnahme, nach wesentlichen Änderungen und Instandsetzungsarbeiten durch einen Sachkundigen* auf Dichtheit geprüft werden. *Sachkundige sind in Deutschland die, durch den DVGW anerkannte Sachkundige, die aufgrund ihrer Ausbildung, ihrer Kenntnisse und ihrer durch praktische Tätigkeit gewonnenen Erfahrungen die Gewähr dafür bieten, dass sie die Prüfung ordnungsgemäß durchführen. Vereinfachte Dichtheitskontrolle Bei jedem Gasflaschenwechsel und nach längerer Stillstandszeit, alle Anschlüsse der Flaschenanlage auf Dichtheit prüfen (siehe unten bei Punkt 6. und 7.). Die vereinfachte Dichtheitskontrolle ersetzt nicht die Druck- und Dichtheitsprüfung der Flüssiggasanlage durch Sachkundige*. Ausführung mit Manometer optional - Alle Absperrarmaturen des Gasgerätes schließen. - Gasflaschenventil langsam öffnen, bis ein Druckaufbau zum Gasgerät erfolgt. Anschließend Gasflaschenventil langsam schließen. - Wartezeit: 2 Minuten, um einen Temperatursausgleich zu gewährleisten. - Position des schwarzen Zeigers auf dem Manometerglas markieren. - Prüfzeit: 10 Minuten. HINWEIS Der angezeigte Gasdruck am Manometer darf während der gesamten Prüfzeit nicht abfallen. Fällt der Druck ab, muss die gesamte Flüssiggasanlage auf Dichtheit geprüft werden. - Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Leckschspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. - Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung im aufgesprützten schaumbildenden Mittel geachtet wird. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen und muss ausgetauscht werden.	 CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. - Do not use an open flame to check for leaks. The liquefied gas unit must be checked for leaks by an expert* before the first start-up, during checking and maintenance work, before the re-start and after important changes and repair work. *Experts are particularly those who, on the basis of their training, knowledge and experience gained during practical activity, guarantee that they carry out the inspection properly. Simplified leak check Check for leaks every time you replace a cylinder or if the system has not been used for some time (see below under 6. and 7.). The simplified leak testing process does not replace the pressure and leak testing of the LPG system by an expert*. Model with pressure gauge optionally - Close all shut-off fittings on the gas equipment. - Slowly open the gas cylinder valve until pressure is build up regarding the gas equipment. Then, slowly close the gas cylinder valve. - Waiting time: 2 minutes to ensure temperature equalisation. - Mark the position of the black pointer on the face of the pressure gauge. - Testing time: 10 minutes. NOTICE The gas pressure displayed on the pressure gauge must not decrease during the entire testing time. If the pressure decreases, the entire LPG system must be checked for leaks. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	 ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Avant la première mise en service, au cours des travaux de contrôle et de maintenance, avant la remise en service, après des changements et des travaux de réparation considérables, l'installation de gaz liquide doit être contrôlée par un professionnel* quant à son étanchéité. *Les professionnels sont notamment ceux qui, sur la base de leur formation, de leurs connaissances et de l'expérience acquise au cours de l'activité pratique, garantissent qu'ils effectuent l'inspection correctement. Contrôle d'étanchéité simplifié À chaque changement des bouteilles de gaz et après un temps d'arrêt prolongé, vérifier l'étanchéité de l'installation de bouteilles (voir ci-dessous sous 6. et 7.) .Le contrôle d'étanchéité simplifié ne remplace pas le contrôle de pression et d'étanchéité de l'installation de GPL par un professionnel*. Option : version avec manomètre - Fermer tous les robinets d'arrêt de l'appareil à gaz. - Ouvrir lentement le robinet de la bouteille de gaz jusqu'à ce qu'une constitution de pression vers l'appareil à gaz ait lieu. Ensuite, refermer lentement le robinet de la bouteille de gaz. - Délai d'attente : 2 minutes pour assurer une compensation de température. - Marquer la position de l'aiguille noire sur le verre du manomètre. - Durée du contrôle : 10 minutes. AVIS La pression de gaz affichée par le manomètre ne doit pas reculer pendant toute la durée du contrôle. Si la pression recule, il faut vérifier l'étanchéité de l'installation de GPL complète. - Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). - Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant appliqué. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	 ATENCIÓN ¡Peligro de combustión o de incendio! Quemaduras graves o daños materiales. - No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación. Un experto* debe comprobar la estanqueidad de la instalación de gas licuado antes de la primera puesta en servicio durante los trabajos de mantenimiento y supervisión, y antes de una nueva puesta en servicio en caso de haber realizado modificaciones importantes o trabajos de reparación. *Expertos son, en particular, aquellos que, gracias a su capacitación, conocimiento y experiencia práctica, aseguran que la prueba se realice correctamente. Comprobación de estanqueidad simplificada Compruebe todas las conexiones del sistema de bombonas en busca de fugas cada vez que se sustituya la bombona de gas y después de un largo periodo de inactividad (véanse los puntos 6. y 7. más adelante). La comprobación simplificada de estanqueidad no sustituye la comprobación de presión y estanqueidad del sistema de gas líquido por un experto*. Modelo opcional con manómetro - Cerrar todas las llaves de cierre del aparato de gas. - Abrir lentamente la válvula de la bombona de gas, hasta la presurización del aparato de gas. A continuación, cerrar lentamente la válvula de la bombona de gas. - Periodo de espera: 2 minutos con el fin de garantizar la compensación de la temperatura. - Marque la posición del indicador negro en el cristal del manómetro. - Duración de la comprobación: 10 minutos. AVISO La presión del gas indicada en el manómetro no podrá descender durante toda la comprobación. Si descendiese la presión, se deberá comprobar la estanqueidad de toda la instalación de gas licuado. - Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). - Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante aplicado forma burbujas. AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.	 VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. - Gebruik geen open vlammen voor de controle! De installatie met vloeibaar gas moet vóór de eerste inbedrijfstelling, in het kader van bewakings- en onderhoudswerkzaamheden, vóór een nieuwe inbedrijfstelling en na aanzienlijke wijzigingen en reparatiewerkzaamheden door een deskundige* op dichtheid gecontroleerd worden. *Deskundigen zijn in het die, die middels hun opleiding hun kennis en hun door praktijk-activiteiten verworven ervaring garant voor staan dat ze de controle naar behoren uitvoeren. Vereenvoudigde dichtheitscontrole Bij iedere vervanging van de gasfles en na een langdurige periode van stilstand de gasflesinstallatie op dichtheid controleren (zie hieronder onder 6. en 7.). De vereenvoudigde dichtheitscontrole is geen vervanging voor de drukcontrole en controle op dichtheid van de installatie met vloeibaar gas door deskundigen*. Uitvoering met manometer option - Alle afsluitarmaturen van het gastoestel sluiten. - Gasflesventiel langzaam openen, tot de druk aan het gastoestel oploopt. Aansluitend gasflesventiel langzaam luiten. - Wachtijtd: 2 minuten om een aanpassing van de temperatuur mogelijk te maken. - Positie van de zwarte wijzer op het manometer-glas markeren. - Testtijd: 10 minuten. LET OP De weergegeven gasdruk aan de manometer mag tijdens de gehele testtijd niet dalen. Daalt de druk, dan moet de volledige installatie met vloeibaar gas op dichtheid worden gecontroleerd. - Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). - Controleer op dichtheid door te letten op bellen in het opgespoten schuimvormend middel. LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen en moet worden vervangen.	 ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. - Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! Prima della prima messa in funzione, durante i lavori di monitoraggio e di manutenzione, prima di una rimessa in funzione, dopo modifiche sostanziali e lavori di riparazione deve essere verificata da un esperto* la tenuta dell'impianto di gas liquido. *Esperti sono nello specifico coloro che, per la loro formazione, le loro conoscenze e la loro esperienza pratica possano garantire uno svolgimento corretto delle operazioni di controllo. Controllo di tenuta semplificato Controllare la tenuta di tutti i collegamenti dell'impianto della bombola ogni volta che la bombola del gas viene sostituita e dopo un lungo periodo di inattività (vedi punti 6. e 7. sotto). La prova di tenuta semplificata non sostituisce la prova di pressione e di tenuta dell'impianto a gas liquido da parte di un esperto*. Modello opzionale con manometro - Chiudere tutte le valvole di intercettazione dell'apparecchio a gas. - Aprire lentamente la valvola della bombola del gas fino a ridurre la pressione in arrivo all'apparecchio a gas. Quindi chiudere lentamente la valvola della bombola del gas. - Tempo di attesa: 2 minuti, per garantire la compensazione di temperatura. - Contrassegnare la posizione dell'indicatore nero sul vetro del manometro. - Tempo di controllo: 10 minuti. NOTA La pressione del gas indicata sul manometro non deve scendere durante l'intero tempo di controllo. Qualora la pressione scenda, verificare la tenuta dell'intero impianto di gas liquido. - Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni conformi a EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine 02 601 00) su tutti i raccordi. - Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno applicato a spruzzo. NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchsgerätes. Kein Werkzeug verwenden! Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes beachten! HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected device equipment remains closed. Do not use tools! Observe the assembly and operating manual of the connected device equipment. NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Ne pas utiliser des outils ! Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé. AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.	Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse. Puesta en servicio mediante apertura lenta de la alimentación de gas con la llave de cierre cerrada del consumidor conectado. Tener en cuenta lo indicado en las instrucciones de montaje y funcionamiento del consumidor conectado. AVISO Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik. Ingebruikneming door langzaam openen van de gas toevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Gebruik geen gereedschap! Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen! LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. Eseguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Non utilizzare utensili! Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato! NOTA Durante il funziona-mento, non muovere la bombola.

4	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Mesure	Causa del error → Acción	Storingsoorzaak → Maatregel	Ricerca degli errori → Provvedimento
	 Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Fahrzeug telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen! Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen → Drehgriff in „AUF“-Stellung drehen. Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.	 Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the vehicle. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company. No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Turn twist grip to "OPEN" position. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.	 Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner dans le véhicule! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée ! Pas de débit de gaz : → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. → Tourner la poignée tournante pour la régler sur la position « OUVERT ». Toujours pas de débit de gaz : → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.	 Olor a gas: ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. → ¡Cierre el suministro de gas! → ¡No toque ningún interruptor eléctrico! → ¡No utilice teléfono en el vehículo! → ¡Ventile bien las habitaciones! → ¡Apague el sistema de gas licuado! → ¡Nombrar una empresa especializada! No llega caudal de gas: → Abra la válvula del bombona de gas o las válvulas de cierre → Gire la manecilla giratoria la posición ABIERTO". Aún no llega caudal de gas: → Enviar el producto al fabricante para su inspección.	 Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het voertuig! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm! Geen doorstroming van gas: → Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen. → Draaigreep in stand "OPEN" draaien. Nog altijd geen doorstroming van gas: → Product ter controle naar de fabrikant sturen.	 Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nel veicolo. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata! Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Ruotare la manopola girevole in posizione "APERTO". Ancora nessun flusso di gas: → Inviare il prodotto al produttore per controllo.
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZIONE
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REPLACEMENT	SUSTITUCIÓN	VERVANGING	SOSTITUZIONE
	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperrinrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln. bei privater Nutzung nach 10 Jahren	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required: after 10 years for private use	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHEITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire : après 10 ans en cas d'utilisation privée	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funciona-miento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre: en el ámbito privado, tras diez años	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTRÔLE OP DICHTHEID en INBEDIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluittinrichtingen, indien nodig te vervangen: bij particulier gebruik na 10 jaar	Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro: 10 anni in caso di utilizzo privato
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes. AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse. AVISO Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas!	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden. LET OP Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. NOTA Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!
	Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruck-Abblaseventil PRV über die Öffnung am Entlüftungstopfen  bei herausgedrücktem Entlüftungstopfen oder oder einem Ansprechen des Zweistufigen Sicherheitsdruckreglers S2SR muss der Druckregler gegen einen neuen Druckregler ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.	In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via the opening on the vent socket  with protruding vent socket or a response of the over-pressure safety device S2SR, the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV and faults in the consumer equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	En cas d'une fuite de gaz permanente au niveau de la soupape de surpression PRV via l'ouverture sur le bouchon de purge  , le bouchon de purge étant sorti par la pression, ou en cas de déclenchement du dispositif de sécurité contre la surpression S2SR, le détendeur de pression doit être remplacé par un détendeur de pression neuf. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz, de fuite, de fuite de gaz via la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation ! Charger une entreprise spécialisée.	Si se nota olor a gas, se detectan fugas o escapes de gas por la PRV o se produce un fallo en el aparato de consumo, SE DEBE PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente. Contactar con una empresa especializada.	Bij permanent ontsnappen van gas van het overdrukventiel PRV via de opening aan de ontluichtingsstop  bij naar buiten gedrukte ontluichtingsstop of een in werking treden van de overdrukveiligheidscomponent S2SR moet de drukregelaar worden vervangen door een nieuwe drukregelaar. Stel de installatie bij gaslucht, lekkage en ontsnappen van gas via de PRV en storing aan de verbruiksinrichting onmiddellijk BUITEN BEDRIJF! Neem een vakman in de arm.	In caso di fuoriuscita continua di gas dalla valvola di scarico sovrappressione PRV attraverso il foro sul tappo di sfianto  con tappo di sfianto staccato oppure in caso di attivazione del dispositivo di sicurezza sovrappressione S2SR, sostituire il regolatore di pressione con uno nuovo. In caso di odore di gas, mancanza di tenuta, uscita di gas attraverso PRV o guasto sull'apparecchio di consumo, procedere immediatamente alla MESSA FUORI SERVIZIO! Contattare un'azienda specializzata.
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conllevasen la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI
	max. zulässiger Druck PS16 bar Eingangsdruk alternativ: (siehe Typschild) p 0,3 - 16 bar Ausgangsdruckp _a 30 mbar ΔP5 Gesicherter Durchfluss M ₀ für Typ: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen → siehe Typschild!	Max. admissible pressure PS16bar Inlet pressure alternatively: (see type label) p 0.3 - 16bar Outlet pressurep _a 30mbar ΔP5 Guaranteed flow M ₀ for type: EN61: 0.8kg/h; EN71: 1.2kg/h; EN61-DS: 1.5kg/h Admissible temperature TS -20°C / +50°C For more technical data and special settings → see type label!	Pression max. autorisée PS16 bar Pression d'entrée alternative : (voir plaque signalétique) p 0,3 - 16 bars Pression de sortiep _a 30 mbars ΔP5 Débit garanti M ₀ pour le type: EN61 : 0.8 kg/h; EN71 : 1,2 kg/h; EN61-DS : 1,5 kg/h Température autorisée TS -20 °C / +50 °C Autres caractéristiques techniques ou réglages spécifiques → voir plaque signalétique !	Presión máx. admitida PS16 bar Presión de entrada alternativa: (véase la placa de características) p 0,3 - 16 bar Presión de salidap _a 30mbar ΔP5 Paso asegurado M ₀ para tipo: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Temperatura admitida TS -20 °C / +50 °C Otros datos técnicos o ajustes especiales → véase la placa de características!	Max. toelaatbare druk PS16 bar Alternatieve ingangsdruk: (zie typeplaatje) p 0,3 - 16 bar Uitgangsdruk:p _a 30 mbar ΔP5 Gegarandeerde doorstroming M ₀ voor type: EN61:0.8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C Overige technische gegevens of speciale instellingen → zie typeplaatje!	Pressione max ammessa PS16 bar Pressione in entrata alternativa: (vedi targhetta) p 0,3 - 16 bar Pressione in uscitap _a 30 mbar ΔP5 Flusso assicurato M ₀ per tipo: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h Temperatura ammessa TS -20 °C / +50 °C Per altri dati tecnici o impostazioni speciali vedere → vedi targhetta!
	ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.	ΔP = maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	ΔP = perte de pression maximale admissible dans l'installation en aval.	ΔP = la pérdida de presión máxima admitida en la instalación dispuesta a continuación.	ΔP = het maximaal toegestane drukverlies in de nageschakelde installatie.	ΔP = perdita di pressione massima consentita nell'installazione a valle.
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	ELIMINACIÓN	AFVOEREN	SMALTIMENTO
	 Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	 To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	 Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	 Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	 Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	 Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
	ZERTIFIKATE	CERTIFICATE	CERTIFICATS	CERTIFICADOS	CERTIFIKATEN	CERTIFICAZIONI
	Unser Managementsystem ist zertifiziert nach ISO 9001, ISO 14001 und ISO 50001 siehe: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Our management system is certified according to ISO 9001, ISO 14001 and ISO 50001, see: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Notre système de gestion est certifié selon ISO 9001, ISO 14001 et ISO 50001, voir : www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Nuestro sistema de gestión está certificado de conformidad con ISO 9001, ISO 14001 y ISO 50001, véase: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Ons managementsysteem is gecertificeerd volgens ISO 9001, ISO 14001 en ISO 50001; zie: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .	Il nostro sistema gestionale è certificato ISO 9001, ISO 14001 e ISO 50001, vedere: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem .